JULKISASIAMIEHEN RATKAISUEHDOTUS
MICHAEL B. ELMER
17 päivänä toukokuuta 1995 *

1. Ovatko kypsentämättömät, mutta paistovalmiit voitaikinasta leivotut pikkuleivät, joiden aineosien painosta 46 prosenttia on jauhoja, "leipomatuotteita" vai "leipomatuotteiden valmistukseen tarkoitettua taikinaa"? Yhteisöjen tuomioistuimen on otettava kantaa tähän kysymykseen esillä olevassa asiassa.

Tosiseikat

2. Uelzena Milchwerke eG (jäljempänä Uelzena) toimitti Willi Antpöhler GmbH & Co. KG:lle (jäljempänä Antpöhler) useiden sopimusten perusteella voiöljyä. Uelzena oli saanut tälle voiöljylle tukea voin myynnistä alennettuun hintaan sekä konditoriatuotteiden, jäätelöiden ja muiden elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitetulle voille ja voiöljylle myönnettävästä tuesta 16 päivänä helmikuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 570/88 [1] sekä 8 päivänä huhtikuuta 1988 annetun asetuksen (ETY) N:o 949/88, [2] 26 päivänä syyskuuta 1988 annetun asetuksen (ETY) N:o 2951/88, [3] 13 päivänä helmikuuta 1989 annetun asetuksen (ETY) N:o 352/89, [4] 21 päivänä huhtikuuta 1989 annetun asetuksen (ETY) N:o 1048/89, [5] 3 päivänä toukokuuta 1991 annetun asetuksen (ETY) N:o 1157/91 [6] ja 9 päivänä syyskuuta 1991 annetun asetuksen (ETY) N:o 2675/91 [7] (jäljempänä tukea koskeva asetus) mukaisesti. Antpöhler sekoitti tämän voiöljyn muun muassa pakastettuun, paistovalmiiseen pikkuleiviksi leivottuun voitaikinaan, jonka aineosien painosta keskimäärin 46 prosenttia oli jauhoja ja joka oli tarkoitettu loppukäyttäjän paistettavaksi.

Saksalaiset tulliviranomaiset olivat sitä mieltä, että voiöljyn käyttäminen Antpöhlerin esittämällä tavalla ei antanut oikeutta tuen saamiseen, koska tuotetta "pikkuleipävoitaikina" ei vastoin Antpöhlerin näkemystä voitu pitää alanimikkeessä 1905 30 tarkoitettuna leipomatuotteena eikä tukea koskevan asetuksen 4 artiklan 1 kohdan (menettely A) a alakohdan mukaisena. Se oli pikemminkin tukea koskevan asetuksen 4 artiklan 3 kohdan (menettely C) a alakohdan 1 alakohdassa tarkoitettu taikina, jolle ei myönnetä tukea, koska taikinan jauhopitoisuus oli vähemmän kuin asetuksessa vaaditut

* Alkuperäinen kieli: tanska.

1 — EYVL 1988 L 55, s. 31.
2 — EYVL 1988 L 92, s. 43.
3 — EYVL 1988 L 266, s. 28.
4 — EYVL 1989 L 42, s. 7.
5 — EYVL 1989 L 111, s. 24.
6 — EYVL 1991 L 112, s. 57.
7 — EYVL 1991 L 253, s. 13.

51 prosenttia. Saksan interventioelin Bundesanstalt für landwirschaftliche Marktordnung päätti näin ollen määrätä menetetyksi Uelzenan maksaman yli 330 000 DEM:n suuruisen vakuussumman. Uelzena maksoi sen vuoksi sille myönnetyn tuen takaisin.

Uelzena nosti kanteen Antpöhleriä vastaan saadakseen tuen takaisinmaksusta koituneen vahingon korvatuksi. Kanteen perusteeksi se esitti, että Antpöhler oli menetellyt sopimuksen vastaisesti sekoittamalla sille toimitetun voiöljyn edellä kuvatun kaltaiseen pikkuleipävoitaikinaan.

Ennakkoratkaisukysymykset

3. Oberlandesgericht Hamm on esittänyt 9.12.1993 tekemällään päätöksellä yhteisöjen tuomioistuimelle seuraavat ennakkoratkaisukysymykset:

"1) Onko voin myynnistä alennettuun hintaan sekä konditoriatuotteiden, jäätelöiden ja muiden elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitetulle voille ja voiöljylle myönnettävästä tuesta 16 päivänä helmikuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 570/88 4 artiklan 1 kohdan (menettely A) a alakohtaa, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksilla (ETY) N:o 949/88, N:o 2951/88, N:o 352/89, N:o 1048/89, N:o 1157/91 ja N:o 2675/91, yhdessä yhteisen tullitariffin alanimikkeen nro 1905 30 kanssa tulkittava siten, että tuote (voitaikinalevy), joka on pakastettu paistovalmis pikkuleiviksi leivottu voitaikina, jonka aineosien painosta keskimäärin 46 prosenttia on jauhoja ja joka on tarkoitettu loppukäyttäjän paistettavaksi, voi saada tukea?

Onko tuotteen jauhopitoisuus määräävä tekijä tuotteen luokittelemiseksi asetuksen (ETY) N:o 570/88 4 artiklan 1 kohdan (menettely A) mukaisesti?

2) Mikäli vastaus jompaankumpaan tai molempiin ensimmäisen kohdan kysymyksiin on kielteinen:

Onko asetuksen (ETY) N:o 570/88 4 artiklan 3 kohdan (menettely C) a alakohdan 1 alakohtaa tulkittava siten, että 1 kohdassa tarkoitettu tuote ei voi saada tukea, kun sen jauhopitoisuus on pienempi kuin 51 prosenttia?"

Asiaan liittyvät yhteisön oikeuden säännökset

Voi tai voiöljy voidaan 4 artiklan 1 kohdan (menettely A) a alakohdan mukaan sekoittaa muun muassa yhteisen nimikkeistön alanimikkeeseen 1905 30 kuuluviin tuotteisiin.

4. Tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 [8] liitteen I 19 ryhmään kuuluvat "viljasta, jauhoista, tärkkelyksestä tai maidosta valmistetut tuotteet; leipomatuotteet". Alanimikkeeseen 1901 20 00 kuuluvat "seokset ja taikinat, nimikkeen 1905 leipomatuotteiden valmistukseen tarkoitetut". Nimikkeeseen 1905 kuuluvat "leipomatuotteet..." ja alanimikkeeseen 1905 30 "makeat keksit ja pikkuleivät (sweet biscuits); vohvelit ja vohvelikeksit".

On myös mahdollista sekoittaa voi 4 artiklan 3 kohdan (menettely C) mukaisesti seuraaviin tuotteisiin:

"yhdistetyn nimikkeistön alanimikkeisiin 1901 20 00 ... kuuluvat tuotteet:

a) seuraavissa muodoissa:

5. Tukea koskevan asetuksen 2 artiklassa säädetään, että voi myydään ja tuki myönnetään pysyvää tarjouskilpailumenettelyä noudattaen, jonka kukin interventioelin varmistaa.

1) taikina:

Tukea koskevan asetuksen 3 artiklan mukaan tarjoaja voi osallistua tarjouskilpailuun ainoastaan, kun tarjoaja sitoutuu kirjallisesti sekoittamaan tai antamaan toiselle tehtäväksi sekoittaa voi tai voiöljy yksinomaan 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin.

i) jonka perustana on vähintään 51 prosentin osuus jauhoja aineosien painosta, lukuun ottamatta vettä, sekoitettuna maitorasvaa ja muita aineita kuten esimerkiksi sokeria (sakkaroosia), kananmunia tai munankeltuaista, maitojauhetta ja suolaa, joiden maitorasvapitoisuus on suurempi kuin 90 painoprosenttia kokonaisrasvapitoisuudesta, lukuun ottamatta aineiden tavanomaiseen koostumukseen kuuluvaa rasvaa,

8 — EYVL L 256, s. 1.

ii) jonka ainekset on hienoksi hierottu ja rasva emulgoitu siten, että tämän maitorasvan erottelu minkä tahansa fysikaalisen käsittelyn avulla ei ole mahdollista,

iii) joka on valmista paistettavaksi tai muuhun vastaavaan lämpökäsittelyyn, minkä jälkeen saadaan yhdistetyn nimikkeistön nimikkeeseen 1905 kuuluvia tuotteita,

iv) joka pakataan b alakohdan säännösten mukaisesti

tai

2) ..."

Asianosaisten yhteisöjen tuomioistuimelle esittämät väitteet

6. Antpöhler väittää, että 4 artiklan 1 kohdan (menettely A) a alakohdan perusteella voille, joka sekoitetaan pikkuleipävoitaikinaan, voidaan saada tukea, koska sitä voidaan pitää valmiina leipomatuotteena sen vuoksi, että saattaakseen sen nautittavaksi käyttäjä ei voi tehdä tuotteelle mitään muuta, kuin kypsentää sen uunissa. Toissijaisesti voitaikinaan sekoitetulle voille olisi mahdollista saada tukea 4 artiklan 3 kohdan (menettely C) a alakohdan 1 alakohdan ii alakohdan perusteella, joka koskee taikinaa, koska ainekset on hierottu hienoksi ja rasva emulgoitu siten, että maitorasvan erottelu fysikaalisen käsittelyn avulla ei ole mahdollista ja koska 4 artiklan 3 kohdan (menettely C) a alakohdan 1 alakohdassa säädettyjä edellytyksiä tuen saamiseksi ei ole käsitettävä kumulatiivisiksi edellytyksiksi, jolloin on merkityksetöntä, että aineosien painosta vain 46 prosenttia on jauhoja.

7. Uelzena ja komissio väittävät, että 4 artiklan 1 kohdan (menettely A) a alakohdan mukaan pikkuleipävoitaikinaan sekoitetulle voille ei voida saada tukea, koska taikinasta leivottuja pikkuleipiä ei ole paistettu leivonnaisiksi eivätkä ne näin ollen kuulu yhteisen tullitariffin nimikkeen 1905 leipomatuotteisiin. Ne ovat pikemminkin nimikkeen 1901 mukaisia jauhoista tehtyjä elintarvikevalmisteita ja erityisesti alanimikkeen 1901 20 00 mukaista nimikkeen 1905 leipomatuotteiden valmistukseen tarkoitettua taikinaa, jota koskee tukea koskevan asetuksen 4 artiklan 3 kohdan (menettely C) a alakohdan 1 alakohta. Koska pikkuleipävoitaikina ei kuitenkaan täytä 4 artiklan 3 kohdan (menettely C) a alakohdan 1 alakohdan i alakohdassa asetettua edellytystä, jonka mukaan taikinan

aineosien painosta 51 prosenttia on oltava jauhoja, taikinaan sekoitettu voi ei voi saada tukea.

Suullisessa käsittelyssä komissio selitti, että 4 artiklan 3 kohdan (menettely C) a alakohdan 1 alakohdan i alakohdan 51 prosentin jauhopitoisuutta koskeva edellytys on asetettu siksi, että estettäisiin tukea koskevan säännöksen väärinkäyttö. Tietyissä tapauksissa, joissa jauhopitoisuus olisi vähemmän kuin 51 prosenttia, olisi nimittäin edullista sekoittaa voi tai voiöljy kypsentämättömään taikinaan ja — sen jälkeen kun voille olisi saatu tuki — erottaa voi taikinasta ja käyttää sellaisiin tarkoituksiin, joihin ei voida myöntää tukea.

Kannanotto

Ensimmäinen kysymys

8. Tuotteiden luokittelusta nimikkeisiin yhteisöjen tuomioistuin on useasti, esimerkiksi asiassa C-338/90 (Hamlin Electronics GmbH) 31.3.1992 annetussa tuomiossa [9] todennut, että

9 — Kok. 1992, s. I-2333, 8 ja 9 kohta.

"oikeusvarmuussyistä tuotteiden luokittelun ratkaisevana perusteena ovat niiden objektiiviset tuntomerkit ja ominaisuudet, joita on verrattava yhteisen tullitariffin nimikkeiden sanamuotoon.

Ainoastaan tällä tavoin varmistetaan nimittäin se, että sekä asianosaiset elinkeinonharjoittajat että säännöksiä tulkitsevat viranomaiset soveltavat kyseisiä säännöksiä yhdenmukaisesti".

9. Tullitariffin mainituista säännöksistä on näin ollen selvitettävä, mitkä ovat käsiteltävässä asiassa kohteena olevan pikkuleipävoitaikinan "objektiiviset ominaisuudet".

Pikkuleipävoitaikina on elintarvike, jonka jauhopitoisuus on suuri ja joka voidaan luokitella yhteisen tullitariffin 19 ryhmään "viljasta, jauhoista, tärkkelyksestä tai maidosta valmistetut tuotteet; leipomatuotteet".

Pikkuleipävoitaikinaan liittyy lisäksi sellainen ominaisuus, että se on kypsentämätöntä taikinaa, jonka käyttäjä paistaa ensimmäistä kertaa uunissa. Yleisen kielenkäytön mukaan käsite leipomatuotteet koskee ainoastaan

kypsiksi paistettuja tuotteita. Kypsentämätöntä lopputuotetta, joka on tarkoitettu paistettavaksi, on luontevampaa kutsua taikinaksi. Mainitakseni erityisesimerkin leipomatuotteesta, wienerleivän — joka nimenomaisesti mainitaan yhteisen tullitariffin nimikkeen 1905 tanskalaisessa versiossa — luonteenomaisia ominaisuuksia ovat mm. leivonnaisen hauraus ja maku, kun se otetaan uunista. Paistamattomista tuotteista sen sijaan puuttuvat wienerleivälle ominaiset hauraus ja maku. Jos niitä ei paisteta, ne eivät ole wienerleipiä vaan taikinaa.

Voitaikinasta valmistetuilla pikkuleivillä, jotka käyttäjä paistaa, ei siis ole ominaisuutta "paistettu", jota on pidettävä välttämättömänä, jotta ne voitaisiin luokitella nimikkeeseen 1905 kuuluviksi "*leipomatuotteiksi*". [10] Ne on sen vuoksi luokiteltava alanimikkeeseen 1901 20 00 "seokset ja taikinat, nimikkeen 1905 leipomatuotteiden valmistukseen tarkoitetut".

10. Tukea koskevan asetuksen 4 artiklasta ilmenee heti leipomatuotteiden ja muiden jauhoista valmistettujen tuotteiden välinen selvä ero, koska yhdistetyn nimikkeistön nimikkeen 1905 lopputuotteet (leipomatuotteet) kuuluvat menettelyn A a alakohtaan ja yhdistetyn nimikkeistön nimikkeen 1901 tuotteet (jauhoista tehdyt elintarvikevalmisteet) menettelyyn C. Tukea koskevan asetuksen 4 artiklan 3 kohdassa (menettely C) on nimenomaisesti mainittu, että kyseinen säännös koskee mm. alanimikkeeseen 1901 20 00 (seokset ja taikinat, nimikkeen 1905 leipomatuotteiden valmistukseen tarkoitetut) kuuluvia tuotteita.

11. Jos jo paistovalmista taikinaa pidettäisiin leipomatuotteena, sekä yhteisen tullitariffin alanimike 1901 20 00 että tukea koskevan asetuksen 4 artiklan 3 kohdan (menettely C) a alakohdan 1 alakohta, jossa säädetään, millä edellytyksellä kypsentämättömään taikinaan sekoitettu voi tai voiöljy voivat saada tukea, olisivat turhia.

12. Kansallinen tuomioistuin on ensimmäisen kysymyksensä täydennykseksi vielä tiedustellut, onko tuotteen jauhopitoisuus määräävä tekijä tuotteen luokittelemiseksi 4 artiklan 1 kohdassa (menettely A) tarkoitetuksi leipomatuotteeksi. Säännöksessä mainitun tuotteen jauhopitoisuudelle ei ole säädetty edellytyksiä 4 artiklan 1 kohdassa (menettely A); on säädetty ainoastaan sokerin, kaakaon, suklaan ja maitorasvan sisältymisestä tuotteeseen. Menettelyssä A on mai-

10 — Tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 ranskankielisen version sanamuodon mukaan nimike 1905 käsittää "Produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie" ja alanimike 1905 30 "Biscuits additionnés d'édulcorants ..." Sanasta "biscuit" käy sanatarkasti ilmi, että tuote on paistettu kaksi kertaa, joten ranskalaisen version sanamuodon mukaan painotetaan näin ollen sitä edellytystä, että tuote on kypsennettävä.

nittu myös tuotteet, jotka kuuluvat yhteisen tullitariffin nimikkeisiin 1704, 1806 ja 1905, ja määräävänä tekijänä on ainoastaan se, kuinka paljon ne sisältävät sakkaroosia, maitorasvaa, maitovalkuaista, isoglukoosia, glukoosia, tärkkelystä, vettä, rasvaa ja kaakaovoita. Tarkalla jauhopitoisuudella ei siis ole merkitystä sen ratkaisemiseksi, voiko tuote kuulua tukea koskevan asetuksen 4 artiklan 1 kohtaan (menettely A).

13. Ehdotan näin ollen yhteisöjen tuomioistuimelle vastaukseksi ensimmäiseen ennakkokysymykseen, että 4 artiklan 1 kohdan (menettely A) a alakohdan mukaan voille, joka on sekoitettu pakastettuun paistovalmiiseen voitaikinaan, joka on leivottu pikkuleiviksi ja tarkoitettu loppukäyttäjän paistettavaksi, ei voida myöntää tukea. Taikinan jauhopitoisuus ei ole määräävä tekijä tuotteen luokittelemiseksi tukea koskevan asetuksen 4 artiklan 1 kohtaan (menettely A) kuuluvaksi.

Toinen kysymys

14. Tämän jälkeen on ratkaistava, voidaanko kuvatunlaiseen tuotteeseen sekoitetulle voille myöntää tukea 4 artiklan 3 kohdan (menettely C) a alakohdan 1 alakohdan perusteella.

15. Tukea koskevan asetuksen 4 artiklan 3 kohta (menettely C) koskee mm. yhdistetyn nimikkeistön alanimikkeeseen 1901 20 00 kuuluvia tuotteita. Koska siitä käy edellä esitetyllä tavalla ilmi, että pakastetut paistovalmiit voitaikinasta valmistetut pikkuleivät kuuluvat yhdistetyn nimikkeistön alanimikkeeseen 1901 20 00 (seokset ja taikinat, nimikkeen 1905 leipomatuotteiden valmistukseen tarkoitetut), voidaan niihin sekoitetulle voille myöntää tuki, jos 4 artiklan 3 kohdan (menettely C) a alakohdan 1 alakohdassa asetetut edellytykset täyttyvät.

Antpöhlerin valmistaman pikkuleipätaikinan aineosien painosta oli jauhoja kuitenkin ainoastaan 46 prosenttia, joten 4 artiklan 3 kohdan (menettely C) a alakohdan 1 alakohdan i alakohdassa asetettu edellytys, jonka mukaan aineosien painosta vähintään 51 prosenttia pitäisi olla jauhoja, ei täyty. Sen sijaan 4 artiklan 3 kohdan (menettely C) a alakohdan 1 alakohdan ii—iv alakohdassa asetetut edellytykset täyttyvät. Kysymys on näin ollen siitä, onko näitä edellytyksiä pidettävä kumulatiivisina, jolloin niiden kaikkien on täytyttävä, jotta tuotteelle voitaisiin tämän säännöksen perusteella myöntää tukea.

16. Tukea koskevan asetuksen 4 artiklan 3 kohdan (menettely C) a alakohdan 1 alakohtaa koskevissa eri kielisissä versioissa on käytetty välimerkkejä varsin sattumanvaraisesti. Joissain tapauksissa on käytetty

pilkkua, joissain puolipistettä ja joskus yhden tai useamman mainitun edellytyksen jälkeen ei ole minkäänlaista välimerkkiä. Sen vuoksi on vaikeata arvioida välimerkkien perusteella, onko kaikkien edellytysten täytyttävä, jotta taikinaan sekoitetulle voille voitaisiin myöntää tukea. Olisi ehkä ollut toivottavaa, että yksittäisten edellytysten väliin olisi lisätty sana "ja" tai sana "tai" selventämään sitä, onko kaikkien edellytysten vai ainoastaan yhden niistä täytyttävä. Menettelyn C a alakohdan 1 alakohdassa ja menettelyn C a alakohdan 2 alakohdassa asetettujen edellytysten välissä on kuitenkin yksi "tai", joka saattaisi antaa syyn katsoa, että joko kaikkien 1 alakohdan edellytysten tai kaikkien 2 alakohdan edellytysten on täytyttävä, jotta oikeus tuen saamiseen syntyisi.

17. Tukea koskevan asetuksen yleisen rakenteen ja tarkoituksen perusteella 4 artiklan 3 kohdan (menettely C) a alakohdan 1 alakohdan tulkinnan on johdettava siihen tulokseen, että i—iv alakohdassa säädetyt edellytykset ovat kumulatiivisia. Tukea koskevan asetuksen tarkoituksena on nimittäin se, että tiettyihin lopputuotteisiin sekoitetulle voille tai voiöljylle myönnetään tukea, minkä vuoksi taikinan täytyy täyttää useita taikinan koostumusta, maitorasvan lisäämistä taikinaan sekä taikinan käsittelyä ja pakkaamista koskevia edellytyksiä.

Tukea koskevan asetuksen viidennestä perustelukappaleesta käy myös ilmi, että tuen myöntämiselle on välttämätöntä asettaa tietyt edellytykset, jotta varmistettaisiin se, ettei voin käyttötarkoituksesta poiketa. Sen perusteella, että komission mukaan 51 prosentin jauhopitoisuutta koskeva edellytys asetettiin tukea koskevien säännösten kiertämisen estämiseksi, on tehtävä se johtopäätös, että kaikkien 4 artiklan 3 kohdan (menettely C) a alakohdan 1 alakohdan i—iv alakohdissa säädettyjen edellytysten on täytyttävä, jotta taikinaan sekoitettavalle voille tai voiöljylle voitaisiin myöntää tukea.

18. Olen näin ollen sitä mieltä, että sellaiseen tuotteeseen sekoitettavalle voille tai voiöljylle, joka ei täytä 4 artiklan 3 kohdan (menettely C) a alakohdan 1 alakohdan i alakohdassa säädettyä edellytystä, jonka mukaan vähintään 51 prosenttia aineosien painosta on oltava jauhoja, ei voida myöntää tukea.

Ratkaisuehdotus

19. Ehdotan edellä esitetyn perusteella, että yhteisöjen tuomioistuin vastaisi ennakkoratkaisukysymyksiin seuraavasti:

— Voin myynnistä alennettuun hintaan sekä konditoriatuotteiden, jäätelöiden ja muiden elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitetulle voille ja voiöljylle

myönnettävästä tuesta 16 päivänä helmikuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 570/88 4 artiklan 1 kohdan (menettely A) a alakohtaa, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksilla (ETY) N:o 949/88, N:o 2951/88, N:o 352/89, N:o 1048/89, N:o 1157/91 ja N:o 2675/91 on tulkittava siten, että voi, joka on sekoitettu paistovalmiiseen pakastettuun pikkuleiviksi leivottuun voitaikinaan ja joka on tarkoitettu loppukäyttäjän paistettavaksi, ei voi saada tukea.

— Tuotteen luokittelemiseksi kuuluvaksi komission asetuksen (ETY) N:o 570/88 4 artiklan 1 kohtaan (menettely A), sellaisena kuin se on muutettuna, taikinan jauhopitoisuus ei ole määräävä tekijä.

— Asetuksen (ETY) N:o 570/88 4 artiklan 3 kohdan (menettely C) a alakohdan 1 alakohdassa, sellaisena kuin se on muutettuna, tuen myöntämiseksi säädettyjä edellytyksiä on pidettävä kumulatiivisina, jolloin tämän säännöksen mukaan sellaiseen tuotteeseen sekoitettu voi, joka ei täytä 4 artiklan 3 kohdan (menettely C) a alakohdan 1 alakohdan i alakohdassa säädettyä edellytystä, jonka mukaan 51 prosenttia aineosien painosta on oltava jauhoja, ei voi saada tukea.